

---

**DIGITAL CHANT STAND**  
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

---

**The Service of Matins**  
**on Sunday, September 29, 2024**

**Octoechos - Mode pl. 1**  
**on Sunday Morning**  
**Eothion 3**

**Menaion - September 29**  
**Memory of our Devout Father Kyriakos**  
**Katavasias of Theotokos**

**Texts in Greek and English**

**Links to Matins Ordinary**

**Bilingual**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf)

**English**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf)

## Sources

**GOASD** Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **GKD** George K. Duvall. **KW** Kallistos Ware. **RB** Richard Barrett. **SD** Fr. Seraphim Dedes.  
**TC** Thomas Carroll. **VPA** Virgil Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press. **OCA** Orthodox Church in America.

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

## GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

## Email

[dcsinfo@goarch.org](mailto:dcsinfo@goarch.org)

## Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

**Βιβλία - Πηγαι**

**Ὁκτώηχος - ᾠχος πλ. α΄.**

Τῆ Κυριακῆ Πρωΐ

**Μηναῖον - ΤΗ ΚΘ΄ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ**

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Κυριακοῦ

**ΟΡΘΟΣ**

**ΧΟΡΟΣ**

**ᾠχος πλ. α΄.**

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Στίχ. α΄.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

**Στίχ. β΄.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ΄.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὁκτωήχου ---

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

**ᾠχος πλ. α΄. Αὐτόμελον.**

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι ηὐδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγείραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ ἀναστάσει αὐτοῦ.

Δόξα. **Τοῦ Ὁσίου.**

**ᾠχος α΄.**

Τῆς ἐρήμου πολίτης καὶ ἐν σώματι ἄγγελος καὶ θαυματουργὸς ἀνεδείχθης θεοφόρε πατὴρ ἡμῶν Κυριακέ· νηστεία, ἀγρυπνία, προσευχῆ, οὐράνια χαρίσματα λαβών· θεραπεύεις τοὺς νοσοῦντας καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πίστει

**Books - Sources**

**Octoechos - Mode pl. 1.**

On Sunday Morning

**Menaion - September 29**

Memory of our Devout Father Kyriakos

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode pl. 1.**

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos ---

**Resurrectional Apolytikion.**

**Mode pl. 1. Automelon.**

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

As the Father and Spirit are unoriginate, \* so the Word, who was born from the Virgin for us. \* Let us praise Him, O believers, and let us worship Him. \* For our salvation He was pleased \* to be crucified in the flesh, \* and to undergo death, \* and to resurrect the dead, by His glorious resurrection. [GOASD]

Glory. **For the Devout Man.**

**Mode 1.**

As a citizen of the desert and an angel incarnate \* and a wonder-worker you shone forth, O Kyriakos, our God-bearing father. \* Since you received the spiritual gifts \* by fasting and vigilance and prayer, \* you can cure those who are

προστρεχόντων σοι. Δόξα τῷ δεδωκότι σοι ἰσχύν,  
δόξα τῷ σέ στεφανώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ  
σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Ἦχος α΄.** *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγγαμένου σοι Παρθένε  
τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν ὄλων  
Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγία κιβωτῷ, ὡς ἔφη  
ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα τῶν  
οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην σου. Δόξα τῷ  
ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ προελθόντι ἐκ σοῦ·  
δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ·** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

**ΧΟΡΟΣ·** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν,  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**ΧΟΡΟΣ·** Σοί, Κύριε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ  
βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς

ailing and heal the souls \* of those who run to you  
with faith. \* Glory to Him who gave His might to  
you; \* glory to Him who placed a crown on you; \*  
glory to Him who operates through you, providing  
cures to all. [SD]

Both now. **Theotokion.**

From Octoechos - - -

**Mode 1.** *The stone having been sealed.*

*Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

When Gabriel had said to you, “Rejoice!”  
blessed Virgin, \* and you had voiced your assent,  
the Lord of all became incarnate \* in you, who  
became the holy Ark, \* as righteous King David  
said of old. \* You carried your Creator, and thus  
your womb was wider than the heavens. \* Glory to  
Him who dwelt inside of you! \* Glory to Him who  
came forth from You! \* Glory to Him who through  
your childbirth has set us free! [GOASD]

**PRIEST**

Again and again in peace let us pray to the  
Lord.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Remembering our all-holy, immaculate,  
most blessed, and glorious Lady, the  
Theotokos and ever-virgin Mary, with all  
the saints, let us commend ourselves and one  
another and our whole life to Christ our God.

**CHOIR:** To You, O Lord.

**PRIEST**

For Yours is the dominion, and Yours is  
the kingdom and the power and the glory, of

καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ·** Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Κάθισμα Α΄.**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**ᾠχος πλ. α΄.** *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου ἐγκωμιάσωμεν,  
τὴν ταφὴν τὴν ἁγίαν ὕμνοις τιμήσωμεν, καὶ τὴν  
ἀνάστασιν αὐτοῦ ὑπερδοξάσωμεν· ὅτι συνήγειρε  
νεκρούς, ἐκ τῶν μνημάτων ὡς Θεός, σκυλεύσας  
κράτος θανάτου, καὶ ἰσχὺν διαβόλου, καὶ τοῖς ἐν  
ἅδη φῶς ἀνέτειλε.

Δόξα.

Κύριε, νεκρὸς προσηγορεύθης, ὁ νεκρώσας  
τὸν θάνατον· ἐν μνήματι ἐτέθης, ὁ κενώσας τὰ  
μνήματα· ἄνω στρατιῶται τὸν τάφον ἐφύλαττον,  
κάτω τοὺς ἀπ' αἰῶνος νεκρούς ἐξανάστησας.  
Παντοδύναμε καὶ ἀκατάληπτε, Κύριε δόξα σοι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**ᾠχος πλ. α΄.** *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Χαῖρε πύλη Κυρίου ἢ ἀδιόδευτος· Χαῖρε  
τεῖχος καὶ σκέπη τῶν προστρεχόντων εἰς σέ· Χαῖρε  
ἀχείμαστε λιμὴν, καὶ ἀπειρόγαμε· ἡ τεκοῦσα ἐν  
σαρκὶ τὸν ποιητὴν σου καὶ Θεόν, πρεσβεύουσα  
μὴ ἐλλείπης, ὑπὲρ τῶν ἀνυμνούντων, καὶ  
προσκυνούντων τὸν τόκον σου.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Κάθισμα Β΄.**

**ᾠχος πλ. α΄.**

Κύριε, μετὰ τὴν τριήμερόν σου ἀνάστασιν,  
καὶ τὴν τῶν Ἀποστόλων προσκύνησιν, ὁ Πέτρος  
ἐβόα σοι· Γυναῖκες ἀπετόλμησαν, κἀγὼ ἐδειλίασα·  
Ληστής ἐθεολόγησε, κἀγὼ ἠρνησάμην σε· ἄρα

the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and ever and to the ages of ages.

**CHOIR:** Amen.

**CHOIR**

**Kathisma I.**

From Octoechos ---

**Mode pl. 1.** *As the Father and Spirit.*

*Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Let us honor the Cross of the Lord with  
solemn praise. \* Let us sing hymns extolling His  
holy burial. \* Let us highly glorify His resurrection  
from the dead. \* For, being God, He raised the  
dead from the graves with himself. \* He shined  
light on those in Hades, annihilating the power of  
death and the devil's might. [GOASD]

Glory.

Lord, You who deadened death were  
described as being dead. You who emptied  
tombs had been buried in a tomb. Above,  
soldiers guarded the sepulcher; below, You  
resurrected the dead of all ages. Lord almighty and  
incomprehensible, glory to You! [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 1.** *As the Father and Spirit.*

*Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Hail, gate of the Lord, through which no man  
has passed! \* Wall and shelter of all who rely on  
you, rejoice! \* Port and haven undisturbed by any  
tempest, rejoice! \* You gave birth to your Creator  
and God in the flesh, \* ever remaining a virgin. \*  
Never cease interceding for us who worship and  
extol your Son. [GOASD]

From Octoechos ---

**Kathisma II.**

**Mode pl. 1.**

After You had risen on the third day, O Lord,  
and the Apostles had worshiped You, Peter said  
to You, "The women were courageous, but I was  
afraid. The robber stated Your divinity, but I

καλέσεις με τοῦ λοιποῦ μαθητῆν; ἢ πάλιν δείξεις με ἀλιέα βυθοῦ; ἀλλὰ μετανοοῦντά με δέξαι, ὁ Θεὸς καὶ σῶσόν με.

Δόξα.

Κύριε, ἐν μέσῳ σε προσήλωσαν, οἱ παράνομοι τῶν καταδίκων, καὶ λόγῃ τὴν πλευράν σου ἐξεκέντησαν, ὧ Ἐλεῆμον· ταφὴν δὲ κατεδέξω, ὁ λύσας ἄδου τὰς πύλας, καὶ ἀνέστης τριήμερος· ἔδραμον γυναῖκες ἰδεῖν σε, καὶ ἀπήγγειλαν Ἀποστόλοις τὴν ἔγερσιν. Ὑπερυψούμενε Σωτήρ, ὃν ὑμνοῦσιν Ἄγγελοι, εὐλογημένε Κύριε δόξα σοι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**ᾠχος πλ. α΄.** *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Ἀπειρόγαμε νύμφη θεογεννήτρια, ἡ τῆς Εὐᾶς τὴν λύπην χαροποιήσασα, ἀνυμνοῦμεν οἱ πιστοὶ καὶ προσκυνοῦμέν σε, ὅτι ἀνήγαγες ἡμᾶς ἐκ τῆς ἀρχαίας ἀρᾶς· καὶ νῦν δυσώπει ἀπαύστως, πανύμνητε Παναγία, εἰς τὸ σωθῆναι ἡμᾶς.

**Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.**

**ᾠχος πλ. α΄.**

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιοῦματά σου.*

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὄρων σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτήρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγειράντα, καὶ ἐξ Ἄδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

denied knowing You. Will You ever call me Your disciple again, or will you send me back to be a fisher of the sea? I pray You to receive me in repentance, O God, and save me.” [GOASD]

Glory.

The villains had You crucified between the convicts. And they pierced Your side with a spear, O merciful Master. You accepted burial. You destroyed the gates of Hades, and You rose on the third day. The Women ran to see You, and they announced Your resurrection to the Apostles. Supremely exalted Savior, whom the Angels extol, O blessed Lord, glory to You! [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 1.** *As the Father and Spirit.*

*Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Bride unwedded and Mother of God, you are the one \* who turned Eve’s pain and sorrow into exultant joy. \* We the faithful sing your praises and we honor you; \* for you have lifted us up from the ancient curse. \* All-lauded, all-holy Virgin, \* never cease interceding with your Son and God to save our souls. [GOASD]

**Resurrectional Evlogetaria.**

**Mode pl. 1.**

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

When the hosts of the Angels saw how You were accounted among the dead, they all marveled. You, O Savior, are the One who destroyed the might of death; and when You arose You raised Adam with yourself and from Hades liberated everyone. [SD]

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.*

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ  
Μαθήτριάι κινῶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ  
Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις·  
Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ  
ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.*

Λίαν πρωῖ, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς  
τὸ μνήμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη,  
πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ  
καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ,  
Ἀποστόλοις εἶπατε.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.*

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἐλθοῦσαι,  
πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου  
τρανῶς, πρὸς αὐτὰς φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν,  
τὸν ζῶντα λογιζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ  
μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱόν  
τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν Τριάδα, ἐν μιᾷ  
τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ, κράζοντες τό· Ἅγιος,  
Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε, τὸν  
Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾷ, ἀντὶ λύπης  
παρέσχες, ῥεύσαντα ζωῆς, ἴθυνε πρὸς ταύτην δέ, ὁ  
ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

“Why do you mingle the ointments with your  
tears full of pity, O women disciples?” Thus the  
Angel who was shining in the tomb cried to the  
myrrh-bearing women. “See for yourselves the  
empty tomb and understand, that the Savior has  
risen from the sepulcher.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-bearing  
women were hastening to Your tomb lamenting.  
But the Angel appeared to them and uttered, “The  
time for lamentation has ended; weep no more. Go  
announce the Resurrection to the Apostles.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

When the myrrh-bearing women had come  
with their spices to Your sepulcher, O Savior, they  
heard the voice of an Angel clearly speaking to  
them, “Why do you account among the dead the  
One who lives? For as God, He has risen from the  
sepulcher.”

Glory.

We bow down in worship to the Father and  
His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one  
in essence; and we cry aloud with the Seraphim:  
Holy, Holy, Holy are You, O Lord.

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin,  
you delivered Adam from sin, and to Eve you have  
rendered joy in place of sorrow. He who from you  
became incarnate, God and man, has directed to  
life him who fell from it.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. (3)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ**· Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ χάριτι.

**ΧΟΡΟΣ**· Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**ΧΟΡΟΣ**· Σοί, Κύριε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἠυλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**· Ἀμήν.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Ὑπακοή. Ἦχος πλ. α΄.**

Ἀγγελικῆ ὁράσει τὸν νοῦν ἐκθαμβούμεναι, καὶ θεϊκῆ ἐγέρσει τὴν ψυχὴν φωτιζόμεναι, αἱ Μυροφόροι τοῖς Ἀποστόλοις εὐηγγελίζοντο· Ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι, τὴν ἀνάστασιν τοῦ Κυρίου, συνεργοῦντος τοῖς θαύμασι, καὶ παρέχοντος ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

**PRIEST**

Again and again in peace let us pray to the Lord.

**CHOIR**: Lord, have mercy.

**PRIEST**

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

**CHOIR**: Lord, have mercy.

**PRIEST**

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**CHOIR**: To You, O Lord.

**PRIEST**

For blessed is Your name, and glorified is Your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

**CHOIR**: Amen.

**READER**

From Octoechos ---

**Hypakoe. Mode pl. 1.**

Mentally amazed by the angelic apparition, inwardly illumined by the divine resurrection, the Myrrh-bearing Women brought good tidings to the Apostles. “Proclaim the resurrection of the Lord among the Gentiles, as He works with you by signs and miracles, and He grants to us the great mercy.” [GOASD]



**ΧΟΡΟΣ**

**Οἱ Ἀναβαθμοί.**

**Ἀντίφωνον Α΄. Ἦχος πλ. α΄.**

Ἐν τῷ θλίβεσθαί με δαυϊτικῶς, ἄδω σοι  
Σωτήρ μου· Ῥῦσαί μου τὴν ψυχὴν ἐκ γλώσσης  
δολίας.

Τοῖς ἐρημικοῖς, ζωὴ μακαρία ἐστὶ, θεϊκῶ  
ἔρωτι πτερουμένοις.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, περικρατεῖται πάντα τὰ ὀρατά  
τε, σὺν τοῖς ἀόρατοις· αὐτοκρατὲς γὰρ ὄν, τῆς  
Τριάδος ἓν ἐστὶν ἀψεύστως.

**Ἀντίφωνον Β΄.**

Εἰς τὰ ὄρη ψυχὴ ἀρθῶμεν· δεῦρο ἐκεῖσε, ὅθεν  
βοήθεια ἦκει.

Δεξιὰ σου χεὶρ κάμῃ, Χριστέ ἱπταμένη,  
σκαιωρίας πάσης περιφυλαξάτω.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, θεολογοῦντες φῶμεν· Σὺ εἶ  
Θεός, ζωὴ, ἔρω, φῶς, νοῦς, σὺ χρηστότης, σὺ  
βασιλεύεις εἰς τοὺς αἰῶνας.

**Ἀντίφωνον Γ΄.**

Ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι· Εἰς τὰς αὐλὰς  
προσβῶμεν Κυρίου· χαρᾶς πολλῆς πλησθεῖς, εὐχὰς  
ἀναπέμπω.

Ἐπὶ οἶκον Δαυΐδ, τὰ φοβερὰ τελεσιουργεῖται·  
πῦρ γὰρ ἐκεῖ φλέγον, ἅπαντα αἰσχροὺς νοῦν.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ζωαρχικὴ ἀξία, ἐξ οὗ πᾶν  
ζῶον ἐμψυχοῦται, ὡς ἐν Πατρὶ, ἅμα τε καὶ Λόγω.

**CHOIR**

**Anavathmoi.**

**Antiphon 1. Mode pl. 1.**

In my affliction, like David, I sing to You, my  
Savior. Deliver my soul from a deceitful tongue.

[GOASD]

Blessed is the life of those who dwell in the  
desert, as they mount up with wings of the intense  
love of God. [GOASD]

Glory. Both now.

By the Holy Spirit are all things maintained,  
both seen and unseen; for He is inseparably one of  
the Trinity with full authority. [GOASD]

**Antiphon 2.**

O my soul, let us be lifted to the mountains.  
Come to the One, from whom help comes. [GOASD]

O Christ, let Your soaring right hand keep me  
from every kind of mischief. [GOASD]

Glory. Both now.

To the Holy Spirit we say, theologizing, “You  
are God, life and intense love, light and mind. You  
are goodness, and You reign forever.” [GOASD]

**Antiphon 3.**

When they say to me, “Let us go into the  
courts of the Lord,” I am filled with great joy, and  
I send up my prayers. [GOASD]

Over the house of David fearful things will be  
accomplished; a fire will be there, burning every  
shameful thought. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit, as in the Father and the  
Logos, is the principle of life; and by Him every  
living being is animated. [GOASD]

**Προκείμενον.**

Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὅτι σὺ βασιλεύεις εἰς τοὺς αἰῶνας. (δίς)

**Στίχ.** Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου.

Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὅτι σὺ βασιλεύεις εἰς τοὺς αἰῶνας.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ·** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ χάριτι.

**ΧΟΡΟΣ·** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**ΧΟΡΟΣ·** Σοί, Κύριε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σὺ γὰρ εἶ ὁ βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ·** Ἀμήν.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.**

Πρὸς τὸν ἄδην Σωτὴρ μου συγκαταβέβηκας, καὶ τὰς πύλας συντρίψας ὡς παντοδύναμος, τοὺς θανόντας ὡς κτίστης

**Prokeimenon.**

Arise, O Lord my God, for You reign unto the ages. (2)

**Verse:** *I will give thanks to You, O Lord, with my whole heart.*

Arise, O Lord my God, for You reign unto the ages. [SAAS]

**PRIEST**

Again and again in peace let us pray to the Lord.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**CHOIR:** To You, O Lord.

**PRIEST**

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

**CHOIR:** Amen.

**READER**

From Octoechos - - -

**Resurrectional Kontakion.**

O my Savior, You descended into the netherworld, and You shattered its gates, for You are almighty God. O Creator, with

συνεξανέστησας, καὶ θανάτου τὸ κέντρον  
Χριστὲ συνέτριψας, καὶ Ἄδὰμ τῆς κατάρας  
ἐρρύσω Φιλάνθρωπε· διὸ πάντες σοι  
κράζομεν· Σῶσον ἡμᾶς Κύριε.

### **Ὁ Οἶκος.**

Ἀκούσασαι αἱ γυναῖκες τοῦ Ἀγγέλου τὰ  
ρήματα, ἀπεβάλοντο τὸν θρήνον, προσχαρεῖς  
γενόμεναι, καὶ σύντρομοι τὴν ἀνάστασιν  
ἔβλεπον, καὶ ἰδοὺ Χριστὸς προσήγγισεν  
αὐταῖς, λέγων τό· Χαίρετε, θαρσεῖτε, ἐγὼ  
τὸν κόσμον νενίκηκα, καὶ τοὺς δεσμίους  
ἐρρύσάμην· σπουδάσατε οὖν πρὸς τοὺς  
Μαθητάς, ἀπαγγέλλουσαι αὐτοῖς, ὅτι προάγω  
ὑμᾶς, ἐν τῇ χώρᾳ Γαλιλαία τοῦ κηρυξαί· διὸ  
πάντες σοι κράζομεν· Σῶσον ἡμᾶς Κύριε.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.*

### **Συναξάριον**

*Τοῦ Μηναίου.*

Τῇ ΚΘ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνός μνήμη τοῦ ὁσίου  
Πατρὸς ἡμῶν Κυριακοῦ τοῦ Ἀναχωρητοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων ἑκατὸν  
πεντήκοντα Μαρτύρων τῶν ἐν Παλαιστίνῃ·  
καὶ τῶν ἁγίων Μαρτύρων Τρύφωνος,  
Τροφίμου, καὶ Δορυμέδοντος· καὶ τῆς ἁγίας  
Μάρτυρος Πετρονίας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ἁγίας Μάρτυρος  
Γουδελίας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων  
Μαρτύρων Κασδόου καὶ Κασδόας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων  
Μαρτύρων Δάδα καὶ Γοβδελαᾶ, υἱοῦ Σαβωρίου  
βασιλέως Περσῶν.

yourself You raised the dead of all time, and  
You utterly destroyed the sting of death, O  
Christ. O benevolent Master, You freed Adam  
from the ancient curse. Therefore we all cry to  
You: Save us, O Lord. <sup>[GOASD]</sup>

### **Oikos.**

When the women heard the Angel's  
words, they put away their grief; and they  
rejoiced with trembling as they saw the  
resurrection. And behold, Christ came to them  
and said, "Rejoice! Take courage! I have  
overcome the world and have rescued the  
prisoners. Go quickly now to the Disciples  
and tell them that I am going before them to  
proclaim it in the region of Galilee." Therefore  
we all cry to You: Save us, O Lord. <sup>[GOASD]</sup>

*Stand for the reading of the Synaxarion.*

### **Synaxarion**

*From the Menaion.*

On September 29, we commemorate our  
devout father Kyriakos the Anchorite.

On this day we also commemorate the  
150 holy Martyrs in Palestine; and also the  
holy Martyrs Tryphon, Trophimus, and  
Dorymedon; and the holy Martyr Petronia.

On this day we also commemorate the  
holy Martyr Gudelia.

On this day we also commemorate the  
holy Martyrs Casdous and Casdoa.

On this day we also commemorate the  
holy Martyrs Dada and Gobdelaas, the son of  
Sapor, King of Persia.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,  
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασία τῆς Θεοτόκου**

**Ὦδὴ α΄. Ἦχος δ΄.**

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται  
Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῆ Βασιλίδι  
Μητρί, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ  
ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

**Ὦδὴ γ΄.**

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα  
καὶ ἄφθοнос πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας  
πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου,  
στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

**Ὦδὴ δ΄.**

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, τῆς ἐκ  
τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ τοῦ Ὑψίστου,  
ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ, κατανοῶν ἐκραύγαζε·  
Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

**Ὦδὴ ε΄.**

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου·  
σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρα, τὸν  
ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι  
τοῖς ὑμνοῦσί σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

**Ὦδὴ ς΄.**

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες  
εορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς  
χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν  
δοξάζοντες.

By their holy intercessions, O God, have  
mercy on us. Amen.

**CHOIR**

**Katavasia of Theotokos**

**Ode i. Mode 4.**

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like  
David said, \* to pour out a good word to the Queen  
and Mother of God. \* I will celebrate \* her feast  
with joy and gladness \* and sing to her merrily,  
lauding her miracles. [GOASD]

**Ode iii.**

Establish your servants who extol you, \* O  
Mother of God, for they have formed \* a spiritual  
choir for you \* the living and abundant fount; \*  
and graciously in your divine glory give glorious  
crowns to them. [GOASD]

**Ode iv.**

When the Prophet Habakkuk heard the  
divine \* and incomprehensible counsel of Your  
Incarnation \* from the Virgin, O Most High,  
\* considering, he cried aloud: \* Glory to Your  
strength, O Lord my God. [GOASD]

**Ode v.**

Amazed was the universe by your divine  
magnificence. \* You who were perpetually virgin  
\* carried the heavenly God of all in your womb \*  
and gave birth to the eternal Son, \* who awards  
salvation to all who sing hymns of praise to you.

[GOASD]

**Ode vi.**

O godly-minded believers, come \* and  
celebrate this sacred and venerable feast and thus  
extol \* the Theotokos, and clap our hands, \* and  
glorify our God who was truly born of her. [GOASD]

**Ὡδή ζ΄.**

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν, ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον. Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

**Ὡδή η΄.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰκουμένην ἄπασαν, ἀγείρει ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

*Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ·** Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ·** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ·** Ἀμήν.

**Ἦχος β΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιοθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

**Ode vii.**

Godly-minded three \* did not adore created things in the Creator's stead; \* rather, disdaining the threat \* of fire, they trampled it, and joyfully they sang: \* "O supremely praised \* and most exalted Lord and God \* of the fathers, You are blessed." [GOASD]

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the Lord.*

Guiltless were those Servants in the furnace. \* The Son of the Theotokos went and rescued them. \* He who was prefigured then, \* having been incarnate now, \* is gathering the whole wide world into His Church to sing: \* "O all you works of the Lord, to all ages \* sing praises to the Lord and exalt Him beyond measure." [GOASD]

*Stand for the Gospel reading.*

**DEACON:** Let us pray to the Lord.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

For You, our God, are holy, and You rest among the holy ones, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

**CHOIR:** Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the Lord.  
(2) Let everything that breathes praise the Lord.

[SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

**ΧΟΡΟΣ**· Κύριε, ἐλέησον. (3)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου  
Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**· Εἰρήνη πᾶσι.

**ΧΟΡΟΣ**· Καὶ τῷ πνεύματί σου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Μᾶρκον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**· Πρόσχωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

**ΙΕΡΕΥΣ** (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)

*Ἐωθινὸν Γ΄  
Μᾶρκον 16:9 – 20*

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου  
ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς  
ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. ἐκείνη πορευθεῖσα  
ἀπήγγειλε τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις,  
πενθοῦσι καὶ κλαίουσι. κάκεῖνοι ἀκούσαντες  
ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.  
Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν  
ἐφανερῶθη ἐν ἑτέρῃ μορφῇ, πορευομένοις  
εἰς ἀγρόν. κάκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν  
τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.  
Ὑστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα  
ἐφανερῶθη, καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν  
καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις  
αὐτὸν ἐγηγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν. καὶ εἶπεν  
αὐτοῖς· πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα  
κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.  
ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ  
δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται. σημεῖα δὲ  
τοῖς πιστεύουσι ταῦτα παρακολουθήσει·  
ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι·

**CHOIR**: Lord, have mercy. (3)

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the holy  
Gospel.

**PRIEST**: Peace be with all.

**CHOIR**: And with your spirit.

**PRIEST**

The reading is from the holy Gospel  
according to Mark.

**DEACON**: Let us be attentive.

**CHOIR**

Glory to You, O Lord, glory to You.

**PRIEST** (from the altar table)

*Eothinon 3  
Mark. 16:9 – 20*

When Jesus rose early on the first day  
of the week, he appeared first to Mary  
Magdalene, from whom he had cast out seven  
demons. She went out and told those who had  
been with him, as they mourned and wept.  
But when they heard that he was alive and  
had been seen by her, they would not believe  
it. After this he appeared in another form to  
two of them, as they were walking into the  
country. And they went back and told the rest,  
but they did not believe them. Afterward he  
appeared to the eleven themselves as they  
sat at table; and he upbraided them for their  
unbelief and hardness of heart, because they  
had not believed those who saw him after he  
had risen. And he said to them, "Go into all  
the world and preach the gospel to the whole  
creation. He who believes and is baptized will  
be saved; but he who does not believe will be  
condemned. And these signs will accompany

γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς· ὄφεις ἀροῦσι·  
κἄν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς  
βλάψει· ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι,  
καὶ καλῶς ἔξουσιν. Ὁ μὲν οὖν Κύριος μετὰ  
τὸ λαλήσαι αὐτοῖς ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανὸν  
καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ. ἐκεῖνοι δὲ  
ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου  
συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ  
τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. ἀμήν.

#### ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

#### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,  
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,  
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου,  
Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου  
ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ  
γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ  
οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε  
πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ  
Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ  
τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ  
παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν  
ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι’  
ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

#### ΧΟΡΟΣ

**Ψαλμὸς Ν´ (50).**

**Ἦχος β´.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου  
καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον  
τὸ ἀνόμημά μου.

those who believe: in my name they will cast  
out demons; they will speak in new tongues;  
they will pick up serpents, and if they drink  
any deadly thing, it will not hurt them; they  
will lay their hands on the sick, and they will  
recover.” So then the Lord, after he had spoken  
to them, was taken up into heaven, and sat  
down at the right hand of God. And they went  
forth and preached everywhere, while the Lord  
worked with them and confirmed the message  
by the signs that attended it. Amen. [RSV]

#### CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

#### READER

Having beheld the Resurrection of Christ,  
let us worship the holy Lord Jesus, the only  
sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate,  
and Your holy Resurrection we praise and  
glorify. For You are our God; apart from You  
we know no other; we call upon Your name.  
Come, all faithful, let us venerate the holy  
Resurrection of Christ; for behold, through  
the Cross, joy has come to the whole world.  
Ever blessing the Lord, let us praise His  
Resurrection; for having endured the Cross for  
us, He destroyed death by death. [GOA]

#### CHOIR

**Psalm 50 (51).**

**Mode 2.** (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according to Your  
great mercy; and according to the abundance of  
Your compassion, blot out my transgression.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου  
καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ  
ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἔστι διαπαντός.

Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν  
ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν  
τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί  
σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν  
ἀμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα  
καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι·  
πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·  
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν  
ἀμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου  
ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός,  
καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις  
μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου,  
καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ’  
ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου  
σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με.

Wash me thoroughly from my lawlessness  
and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is  
always before me.

Against You only have I sinned and done  
evil in Your sight; that You may be justified  
in Your words, and overcome when You are  
judged.

For behold, I was conceived in  
transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed  
me the unknown and secret things of Your  
wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I  
will be cleansed; You shall wash me, and I will  
be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness;  
my bones that were humbled shall greatly  
rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out  
all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and  
renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence,  
and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation,  
and uphold me with Your guiding Spirit.



Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ  
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῥασαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς τῆς  
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου  
τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα  
μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·  
ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·  
καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ  
Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν  
Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,  
ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου  
μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,  
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,  
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

I will teach transgressors Your ways, and  
the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God,  
the God of my salvation, and my tongue shall  
greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my  
mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give  
it; You will not be pleased with whole burnt  
offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit,  
a broken and humbled heart God will not  
despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure  
to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice  
of righteousness, with offerings and whole  
burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your  
altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Glory.

At the intercession of the Apostles, O Lord of  
mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord  
of mercy, blot out my many offenses. [SD]

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστάς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

### ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς

**Verse:** *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

### PRIEST

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies:

through the intercessions of our all-immaculate Lady Theotokos and ever-virgin Mary, by the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy apostles, our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonderworkers; the holy, glorious, great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the soldier, and Theodore the general; Menas the wonderworker; Charalambos and Eleutherios, the hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); holy and righteous

καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ ὁσίου καὶ Θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Κυριακοῦ τοῦ Ἀναχωρητοῦ, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

**ΧΟΡΟΣ**

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλάνθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ· Ἀμήν.**

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ' ᾠδὴν.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

**ᾠδὴ θ'.**

**Μεγαλυνάριον. ᾠχος δ'.**

**Στίχ.** Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρω, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνωμεν.

ancestors of God Joachim and Anna; our devout and God-bearing father Kyriakos the Anchorite, whose memory we are observing; and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

**CHOIR**

Lord, have mercy. (12)

**PRIEST**

Through the mercy, compassion, and love for humankind of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, and Your all-holy, good and life-creating Spirit, now and ever and to the ages of ages.

**CHOIR: Amen.**

*Stand for the singing of Ode ix.*

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

**Ode ix.**

**The Magnificat. Mode 4.**

**Verse:** *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

**Στίχ.** Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὑψώσε ταπεινοὺς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Verse:** For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.

[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

**Verse:** For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

**Verse:** He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

**Verse:** He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

**Στίχ.** Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Ὡδὴ θ'. Καταβασία. ᾠδὴ δ'.**

Ἄπας γηγενῆς, σκιρτάτω τῷ πνεύματι λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ, ἄύλων Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἄγνη ἀειπάρθενε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ·** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

**ΧΟΡΟΣ·** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**ΧΟΡΟΣ·** Σοί, Κύριε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ

**Verse:** *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

**Ode ix. Katavasia. Mode 4.**

All you born on earth, \* with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; \* and all you the heavenly angelic orders, join in and celebrate; \* and honoring the sacred wonders of the Mother of God, \* sing the joyful salutation, “O rejoice, \* Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!” [GOASD]

**PRIEST**

Again and again in peace let us pray to the Lord.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**CHOIR:** To You, O Lord.

**PRIEST**

For all the powers of heaven praise You, and to You they offer up glory, to the Father

Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ·** Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος β΄.**

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ἐψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ  
προσκυβεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Ἐξαποστειλάριον.**

**Τὸ Γ΄ Ἐωθινόν.**

**Ἦχος β΄.** *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Ὅτι Χριστὸς ἐγήγερται, μὴ τις διαπιστεῖτω·  
ἐφάνη τῇ Μαρίᾳ γάρ, ἔπειτα καθωράθη, τοῖς  
εἰς ἀγρὸν ἀπιοῦσι· μύσταις δὲ πάλιν ὤφθη,  
ἀνακειμένοις ἕνδεκα· οὓς βαπτίζειν ἐκπέμψας, εἰς  
οὐρανοῦς, ὅθεν καταβέβηκεν ἀνελήφθη, ἐπικυρῶν  
τὸ κήρυγμα, πλήθεσι τῶν σημείων.

**Τοῦ Ὁσίου.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος β΄.** *Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.*

Ἐν δόξῃ παριστάμενος, Θεῷ τῷ  
Παντοκράτορι, Κυριακὸν σὺν τῷ θείῳ, Χαρίτων  
θεοκήρυξ, ἀδιαλείπτως μέμνησο, τῶν ἐκτελούντων  
Ἅγιε, τὴν φωτοφόρον μνήμην σου, καὶ σὲ Χριστοῦ  
ὑπέρτερον, τιμώντων Πάτερ ἐκ πόθου.

**Θεοτοκίον.**

**Ἦχος β΄.** *Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.*

Κυρίως Θεοτόκον σε, ὁμολογοῦμεν Δέσποινα,  
οἱ διὰ σου σεσφωσμένοι· καὶ γὰρ Θεὸν ἀπορρήτως  
ἐκύησας τὸν λύσαντα, διὰ Σταυροῦ τὸν θάνατον,

and the Son and the Holy Spirit, now and ever  
and to the ages of ages.

**CHOIR:** Amen.

**CHOIR**

**Mode 2.**

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

Exalt the Lord our God, and worship at the  
footstool of His feet.

For He is holy.

From Octoechos - - -

**Exaposteilarion.**

**Eothinon 3.**

**Mode 2.** *Let us in faith.*

*Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Let no one doubt or disbelieve \* that Christ  
has truly risen. \* For first to Mary Magdalene  
\* He appeared, then to others, \* as they walked  
into the country, \* later, to the eleven \* disciples,  
as they ate a meal. \* He sent them out to baptize  
throughout the world. \* Then He ascended into  
heaven, from which \* He had come down. And He  
confirmed \* by many signs the message. [GOASD]

**For the Devout Man.**

From Menaion - - -

**Mode 2.** *O Women, hearken.*

*Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.*

In glory standing by the throne \* of God  
the Ruler over all, \* Kyriakos, with Chariton  
\* the divine and godly preacher, \* unceasingly  
commemorate, \* O Saint, all those who celebrate  
\* your luminous memorial, \* and lovingly pay you  
honor \* as a servant of Christ, O father. [SD]

**Theotokion.**

**Mode 2.** *O Women, hearken.*

O Lady, we confess that you \* are Theotokos  
lit'rally, \* for through you we have salvation, \*  
since you indeed ineffably \* gave birth to God  
who by the Cross \* has neutralized the force

πρὸς δ' ἑαυτὸν ἐλκύσαντα, Ὅσιων δῆμους· μεθ' ὧν σε, ἀνευφημοῦμεν Παρθένε.

**Οἱ Αἶνοι. ᾠχος πλ. α'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ἦμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶν ἐγγίζοντι αὐτῷ.

of death, \* and has attracted to himself \* the companies of devout saints, \* with whom we praise you, O Virgin. [SD]

**Lauds. Mode pl. 1.**

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

### **Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.**

#### **ᾠχος πλ. α΄.**

*Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κριμα ἔγγραπτον·  
δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.*

Κύριε, ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου ὑπὸ τῶν παρανόμων, προῆλθες ἐκ τοῦ μνήματος, καθὼς ἐτέχθης ἐκ τῆς Θεοτόκου· οὐκ ἔγνωσαν πῶς ἐσαρκώθης, οἱ ἀσώματοί σου Ἄγγελιοι· οὐκ ἦσθοντο πότε ἀνέστης, οἱ φυλάσσοντές σε στρατιῶται· ἀμφοτέρα γὰρ ἐσφράγισται τοῖς ἐρευνῶσι· πεφανέρωται δὲ τὰ θαύματα, τοῖς προσκυνοῦσιν ἐν πίστει τὸ μυστήριον· ὁ ἀνυμνοῦσιν, ἀπόδος ἡμῖν ἀγαλλίασιν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

From Octoechos - - -

### **Resurrectional Stichera.**

#### **Mode pl. 1.**

*To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.*

[SAAS]

The sepulcher was firmly sealed by villains, O Lord. But You came forth from the tomb, much like You were born from the Theotokos. Your bodiless Angels did not know how You became incarnate, and the soldiers who were guarding You did not notice when You rose. Both of these miracles were confirmed to the prophets who inquired and revealed to them, who by faith revered the mystery. Which we now extol; and we pray You restore to us the joy and the great mercy.

[GOASD]



**Ἦχος πλ. α΄.**

*Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως  
αὐτοῦ.*

Κύριε, τοὺς μοχλοὺς τοὺς αἰώνιους  
συντρίψας, καὶ δεσμὰ διαρρήξας, τοῦ μνήματος  
ἀνέστης, καταλιπὼν σου τὰ ἐντάφια, εἰς μαρτύριον  
τῆς ἀληθοῦς, τριήμερου ταφῆς σου· καὶ προῆγες ἐν  
τῇ Γαλιλαίᾳ, ὁ ἐν σπηλαίῳ τηρούμενος. Μέγα σου  
τὸ ἔλεος, ἀκατάληπτε Σωτήρ! Ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ἦχος πλ. α΄.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης  
αὐτοῦ.*

Κύριε, αἱ γυναῖκες ἔδραμον ἐπὶ τὸ μνήμα,  
τοῦ ἰδεῖν σε τὸν Χριστόν, τὸν δι’ ἡμᾶς παθόντα·  
καὶ προσελθοῦσαι, εὔρον Ἄγγελον ἐπὶ τὸν λίθον  
καθήμενον, τῷ φόβῳ κυλισθέντα, καὶ πρὸς αὐτὰς  
ἐβόησε λέγων· Ἀνέστη ὁ Κύριος· εἶπατε τοῖς  
μαθηταῖς, ὅτι ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, ὁ σώζων τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

**Ἦχος πλ. α΄.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.*

Κύριε, ὡσπερ ἐξῆλθες ἐσφραγισμένου  
τοῦ τάφου, οὕτως εἰσῆλθες καὶ τῶν θυρῶν  
κεκλεισμένων, πρὸς τοὺς Μαθητάς σου, δεικνύων  
αὐτοῖς τὰ τοῦ σώματος πάθη, ἅπερ κατεδέξω  
Σωτήρ μακροθυμήσας. Ὡς ἐκ σπέρματος Δαυΐδ,  
μώλωπας ὑπήνεγκας, ὡς Υἱὸς δὲ τοῦ Θεοῦ,  
κόσμον ἠλευθέρωσας. Μέγα σου τὸ ἔλεος,  
ἀκατάληπτε Σωτήρ! Ἐλέησον ἡμᾶς.

**Mode pl. 1.**

*Praise God in His saints; praise Him in  
the firmament of His power. [SAAS]*

When You had crushed the age-old bars and  
broken the chains to pieces, You rose from the  
tomb, O Lord. And You left the grave clothes  
behind, as evidence that You were truly buried  
for three days. And You proceeded to Galilee,  
You who had been held in custody in a rock-hewn  
tomb. Great is Your mercy, incomprehensible  
Savior! Have mercy on us. [GOASD]

**Mode pl. 1.**

*Praise Him for His mighty acts; praise  
Him according to the abundance of His  
greatness. [SAAS]*

The women ran to the tomb, O Lord, to see  
You, the Christ, who had suffered for us. When  
they came, they found an Angel sitting on the  
stone, which he had fearsomely rolled back. And  
he said to the women, “The Lord has risen! Go tell  
His disciples, ‘The Savior of our souls has risen  
from the dead!’” [GOASD]

**Mode pl. 1.**

*Praise Him with the sound of trumpet;  
praise Him with the harp and lyre. [SAAS]*

O Lord, just like You exited the sepulcher,  
although it was sealed, so You entered where  
Your disciples were, the doors being shut. You  
showed them the injuries You suffered on Your  
body, which You accepted and bore with long-  
suffering, O Savior. As the progeny of David, You  
endured the wounds; as the Son of God, You freed  
the world. Great is Your mercy, incomprehensible  
Savior! Have mercy on us. [GOASD]

**ᾠχος πλ. α΄.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Κύριε, ὁ βασιλεὺς τῶν αἰώνων, καὶ ποιητὴς τῶν ἀπάντων, ὁ δι' ἡμᾶς σταύρωσιν, καὶ ταφὴν σαρκὶ καταδεξάμενος, ἵνα ἡμᾶς τοῦ ἄδου ἐλευθερώσῃς πάντας, σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν· ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν.

**ᾠχος πλ. α΄.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Κύριε, τὰ ὑπερλάμποντά σου θαύματα τίς διηγῆσεται; ἢ τίς ἀναγγελεῖ τὰ φρικτά σου μυστήρια; ἐνανθρωπήσας γὰρ δι' ἡμᾶς, ὡς αὐτὸς ἠθέλησας, τὸ κράτος ἐφάνέρωσας τῆς δυνάμεώς σου· ἐν γὰρ τῷ Σταυρῷ σου τῷ ληστῇ Παράδεισον ἤνοιξας, καὶ ἐν τῇ ταφῇ σου, τοὺς μοχλοὺς τοῦ ἄδου συνέτριψας, καὶ ἐν τῇ ἀναστάσει σου, τὰ σύμπαντα ἐπλούτισας. Εὐσπλαγγχε δόξα σοι.

**ᾠχος πλ. α΄.**

*Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὑψωθήτω ἡ χεὶρ σου, μὴ ἐπιλάβῃ τῶν πενήτων σου εἰς τέλος.*

Μυροφόροι γυναῖκες, τὸν τάφον σου καταλαβοῦσαι, λίαν πρωί, ἐπεζήτησαν σε μυρίσαι τὸν ἀθάνατον Λόγον καὶ Θεόν· καὶ τοῦ Ἀγγέλου τοῖς ῥήμασιν ἐνηγηθεῖσαι, ὑπέστρεφον ἐν χαρᾷ, τοῖς Ἀποστόλοις μηνῦσαι ἐμφανῶς· ὅτι ἀνέστης ἡ ζωὴ τῶν ἀπάντων, καὶ παρέχεις τῷ κόσμῳ ἰλασμόν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

**Mode pl. 1.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]*

Lord, You are the King of the ages and Maker of all things. For us You accepted bodily crucifixion and burial, in order to free us all from Hades. You are our God; we know no other besides You. [GOASD]

**Mode pl. 1.**

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]*

Who will declare Your dazzling miracles, O Lord? Who will show Your awesome mysteries? When You became a human being for us, as You willed, You revealed the might of Your power. When You were on the cross, You opened Paradise to the robber; while You were buried, You crushed the bars of Hades; and when you rose from the dead, You enriched the universe. O compassionate Lord, glory to You! [GOASD]

**Mode pl. 1.**

*Arise, O Lord my God, let Your hand be lifted high, and do not forget Your poor to the end. [SAAS]*

The Myrrh-bearing Women came to Your sepulcher very early in the morning, seeking to anoint You, the immortal Logos and God. When they heard what the Angel said, they returned with joy, to openly tell the Apostles that You, the life of all, had risen, and that You grant forgiveness to the world and the great mercy. [GOASD]

**Ἦχος πλ. α΄.**

*Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὅλη καρδίᾳ μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.*

Τοῦ θεοδέγμονος τάφου, πρὸς τοὺς Ἰουδαίους οἱ φύλακες ἔλεγον· Ὡ τῆς ὑμῶν ματαιόφρονος συμβουλῆς! φυλάττειν τὸν ἀπερίγραπτον δοκιμάσαντες, μάτην ἐκοπιάσατε· κρῦψαι τὴν ἀνάστασιν τοῦ σταυρωθέντος βουλόμενοι, τρανῶς ἐφανερώσατε. Ὡ τοῦ ὑμῶν ματαιόφρονος συνεδρίου! Τί πάλιν κρῦψαι συμβουλευέσθε, ὃ οὐ κρύπτεται; μᾶλλον δὲ παρ’ ἡμῶν ἀκούσατε, καὶ πιστεῦσαι θελήσατε, τῶν γενομένων τὴν ἀλήθειαν. Ἄγγελος ἀστραπηφόρος, οὐρανόθεν κατελθὼν, τὸν λίθον ἀπεκύλισεν, οὗ τῷ φόβῳ νεκρώσει συνεσχέθημεν· καὶ φωνήσας ταῖς κραταιόφροσι Μυροφόροις, ἔλεγε γυναίξί· Οὐχ ὀρᾶτε τῶν φυλάκων τὴν νέκρωσιν, καὶ τῶν σφραγίδων τὴν διάλυσιν, τοῦ ἄδου τε τὴν κένωσιν; Τί τὸν τὸ νῆκος τοῦ ἄδου καταργήσαντα, καὶ τοῦ θανάτου τὸ κέντρον συντρίψαντα, ὡς θνητὸν ἐπιζητεῖτε; Εὐαγγελίσασθε δὲ ταχὺ πορευθεῖσαι τοῖς Ἀποστόλοις τὴν ἀνάστασιν, ἀφόβως κραυγάζουσαι· Ὅντως ἀνέστη ὁ Κύριος, ὁ ἔχων τὸ μέγα ἔλεος.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Δόξα. Ἦχος γ΄.  
Τὸ Γ΄ Ἐωθινόν.**

Τῆς Μαγδαληνῆς Μαρίας, τὴν τοῦ Σωτῆρος εὐαγγελιζομένης, ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν καὶ ἐμφάνειαν, διαπιστοῦντες οἱ Μαθηταί, ὠνειδίζοντο τὸ τῆς καρδίας σκληρόν· ἀλλὰ τοῖς σημείοις καθοπλισθέντες καὶ θαύμασι, πρὸς τὸ κήρυγμα ἀπεστέλλοντο. Καὶ σὺ μὲν Κύριε, πρὸς τὸν ἀρχίφωτον ἀνελήφθης Πατέρα· οἱ δὲ ἐκήρυττον πανταχοῦ τὸν λόγον, τοῖς θαύμασι πιστούμενοι.

**Mode pl. 1.**

*I will give thanks to You, O Lord, with my whole heart; I will tell of all Your wondrous things.* [SAAS]

The soldiers who had guarded the sepulcher that had contained God said to the Jewish leaders, “Oh the folly of your counsel! Your efforts were in vain, for you attempted to guard Him who cannot be contained. Then by trying to cover up the resurrection of the one whom you had crucified, you have made it widely known. Oh the folly of your council! Why do you again take counsel to conceal what cannot be hidden? Instead you should listen to us and be willing to believe the truth of what occurred. An angel descended from heaven. His appearance was like lightning. He rolled back the stone. For fear of him we trembled and became like dead men. He addressed the mighty-minded Myrrh-bearing women and said, ‘Do you not see that the guards are mortified, the seals are broken, and Hades is emptied? Why do you seek as if a mere mortal the One who has overturned the victory of Hades and who has crushed the sting of death? Go quickly to the Apostles with the good tidings of the resurrection, and fearlessly cry aloud: Truly the Lord has risen, He who has the great mercy!’” [GOASD]

From Octoechos - - -

**Glory. Mode 3.  
Eothinon 3.**

When Mary Magdalene brought the good news, that You, the Savior, had risen from the dead, and had appeared to her, the disciples did not believe her. So You upbraided them for their hardness of heart. But once they were fully equipped with the signs and miracles, You sent them out to preach the gospel. Then You, O Lord, were taken up to Your Father, the Source of Light;

Διὸ οἱ φωτισθέντες δι' αὐτῶν, δοξάζομέν σου, τὴν ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν, φιλόνηρωπε Κύριε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἐπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος, ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἄδὰμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρα νενέκρωται, ἡ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας δόξα σοι.

*Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.*

### **Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς, Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ἐμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

and they went forth and preached everywhere, and the message was confirmed by the miracles. And now we, who through them have been enlightened, glorify Your resurrection from the dead, O benevolent Lord. [GOASD]

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin Theotokos. For through Him who from you became incarnate, Hades has been captured, and Adam has been called back; the curse has been killed, and Eve has been freed; death has been put to death, and we have been brought back to life. Therefore we extol Him and cry out, “O Christ our God, You are blessed, for so was Your good pleasure. Glory to You!” [GOASD]

*Stand for the Great Doxology.*

### **Great Doxology**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

*Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον Ἀναστάσιμον.*

**ᾠχος δ'.** (ἢ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν. Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νῆκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

*After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.*

**Mode 4.** (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the world. Let us sing to Him who resurrected from the tomb and is the Author of our life. For, destroying death by death, He gave us the victory and the great mercy. <sup>[SD]</sup>